

Presentación

La celebración, en noviembre de 1999, de un Seminario Internacional Complutense al que se tituló “Exégesis judía: Lengua y Literatura” estuvo precedida por dos encuentros celebrados en la Universidad de Granada (1995 y 1997) y organizados por Miguel Pérez Fernández en el marco del magnífico proyecto de investigación que él dirige: “Lengua y Literatura del Judaísmo Clásico”.

Dentro de los límites que son lógicos en áreas temáticas tan restringidas, es significativo el auge que en los últimos 15 años ha experimentado en España el estudio de la lengua y la literatura de la época rabínica (siglo II a.C. - siglo VII d.C.) con numerosas publicaciones, traducciones de textos y estudios lingüísticos y literarios, que ha llevado a decir al profesor J. Neusner, personaje sin duda controvertido pero referente ineludible en el tema, que se hace necesario aprender español para poder acceder a esta importante producción bibliográfica.

Midráš y Targum son los ejes de estudio sobre los que este vehículo se puso en marcha al iniciarse la ‘Biblioteca Midrásica’, y después han venido Mišnah y Tosefta’. Todos ellos estuvieron presentes en el Seminario de noviembre.

Cuatro profesores españoles, Josep Ribera, Miguel Pérez, Luis Vegas y Luis Girón, y dos extranjeros, amigos y cercanos hasta en el uso de la lengua común, Mordechay Mishor y Günter Stemberger, y cuatro jóvenes, doctoras ya o próximas a serlo, Olga Ruiz, Carmen Motos, Elvira Martín y Elisabeth Giralt, pudimos presentar nuestros trabajos y debatirlos, cuestionarlos y complementarlos durante tres días, con la asistencia y participación activa del resto de profesores y alumnos del Departamento de Estudios Hebreos y Arameos de la Complutense.

Este volumen de *Cuadernos de 'Ilu* no necesita más presentación. Solamente unas palabras de agradecimiento y una nota del editor.

Agradecimiento en primer lugar a los participantes, pero también al Vicerrectorado de Relaciones Internacionales de la UCM por haber acogido la iniciativa en el programa de Seminarios Internacionales Complutenses y haberla hecho posible con la subvención económica concedida. Al Departamento de Estudios Hebreos y Arameos que ofreció la infraestructura necesaria y al Instituto de Ciencias de las Religiones que además del apoyo económico ha puesto su colección de *Cuadernos* para la publicación de los textos.

El coordinador-editor, que como autor ha ‘gozado’ en diversas ocasiones de las sin duda justificadas ‘manías’ de otros editores, no se ha liberado en este caso de las suyas, pero ha procurado unificar y sistematizar los textos con la menor intervención posible. No ha pretendido la unificación total de las transcripciones ni de las referencias bibliográficas; sólo que resultaran claras, y espera no haber hecho nada que los autores consideren inaceptable.

Luis F. Girón